**Школьники читают «Слово о полку Игореве».**

Изучение в школе «Слова о полку Игореве» обычно проходит при полном отсут-ствии у ребят интереса к поэме. Одна из причин тому — языковый барьер. Рабо-та над «Словом…» по его переводам и переложениям мало способствует про-буждению у школьников интереса к необычному произведению. Почему? «Слово о полку Игореве» вызывает чувство сопричастности к событиям далёкого про-шлого и поражает загадочной красотой не совсем понятного древнего литера-турного творения прежде всего потому, что предстаёт перед читателем как па-мятник, как документ из глубокой древности.

В размышлениях о том, как преодолеть языковую преграду и донести до де-вятиклассников этот «осколок старины», это «родное пепелище», возникла мысль создать специальную композицию по «Слову о полку Игореве», которая прочитывалась бы в классе на уроке группой учеников.

Когда память прокручивает пережитое в школе, непременно вспоминаются события тридцатилетней давности, когда всё это только начиналось, замысел не имел чётких контуров, уже сделанное было неустойчивым и зыбким, но процесс совершенствования композиции и методики продолжался, потому что пора на-дежд ещё не миновала. Вот и сейчас, как наяву, перед моими глазами девять школьников незабвенного 8-го «Б». Восемь из них читают своим одноклассникам «Слово о полку Игореве», не наизусть, а по особым карточкам. Сначала — необ-ходимый минимум лингвистических и исторических сведений, чтобы можно было подступиться к древнему произведению, загадочному и для учёных-исследова-телей, и для тех, кто впервые встречается с ним на узкой тропинке школьной программы. Вот Миша Ю. и Оля Я. рассказывают о языческой мифологии Древ-ней Руси. «Стрибог — бог ветра», — читает Миша. Продолжает Оля: «Стрибожи внуци — ветры». Снова Миша: «Дажьбог — бог солнца». И опять Оля: «Дажьбо-жи внуци — русские люди. Русские назывались внуками Дажьбога». Слово *внуци* было объяснено ранее.

На классной доске — два больших чертёжных листа. Это плакаты. Цветной тушью — фломастеров тогда ещё не было — на них выписаны из «Слова о полку Игореве» те слова, которые школьники впервые услышат, но должны хорошо запомнить, чтобы понять текст на древнерусском языке. В карточках они выделены жирным шрифтом. Миша и Оля показывают (а точнее сказать, читают по плакату, словно приглашая слушающих прочитать вместе с ними) слова: *Стрибóг, Стрибóжи внуци, Дажьбóг, Дажьбóжи внуци*. Потом, когда зазвучит уже само произведение и Света Б. будет читать:

Се ветры, **Стрибожи внуци**,

веют с моря стрелами

на храбрыя полки Игоревы, —

выражение *Стрибожи внуци* она также «прочтёт» по плакату, и оттого вся фраза будет достаточно понятной для слушающих, и не потребуется каких-либо допол-нительных пояснений.

Но продолжение строфы, которая начинается этой фразой, без комментария будет уже в отдельных местах непонятно, поэтому строфу читают двое: Света читает текст, а Дима Л. вкрапливает в него перевод некоторых слов и выраже-ний.

Земля тутнет, (*гудит*)

реки мутно текут,

пороси (*пыль*) поля прикрывают,

**стязи** глаголют, (*стяги трепещут*)

Половцы идут от Дона

и от моря

и от всех **стран**

русския полки оступиша. (*обступили*)

Дети бесовы

кликом поля прегородиша, (*перегородили*)

а храбрые русичи преградиша

черлёными щиты. (*красными щитами*)

Слова *стязи* и *стран* (*страна* в значении «сторона», — на плакате существи-тельное в именительном падеже) «прочитываются» по плакату; они уже объяс-нены и перевода не требуют.

Карточки, на которых расписана композиция, разной степени трудности, и распределяются они между чтецами, конечно, в соответствии с индивидуальны-ми способностями детей.

Читали композицию восемь учащихся, но на занятиях-репетициях присут-ствовала ещё Лена Л.: если бы кто-нибудь из чтецов не явился на урок, Лена за-менила бы его. Ребят я собирала всего лишь три раза. Просила читать нетороп-ливо, выразительно, громко, показала, как правильно читать древнерусский текст — «окая». Было дано задание на дом: научиться хорошо читать карточки. Основная подготовка осталась на совести каждого ученика, и они свою учитель-ницу не подвели, потому что задание оказалось интересным.

Сейчас порой считают древнерусский язык чуть ли не сродни иностранному. Но вот с ним столкнулись впервые в жизни дети. Оказалось, что на слух древне-русский текст «Слова о полку Игореве» воспринимается великолепно, всё про-ступает ярко, ощутимо: поэтические образы, ритмический строй, эмоциональный накал повествования. Ребята, не отдавая себе в том отчёта, входили в стихию языка предков, и было такое чувство, будто они когда-то знали его, но потом за-были. Когда же окунулись в мелодический строй поэмы, эта память проснулась.

А теперь о самой композиции, опробованной и одобренной рядом учителей города Люберцы. (Хочется воспользоваться случаем и через газету выразить сердечную благодарность Людмиле Александровне Куриленко, которая не толь-ко применяла на своих уроках наш метод прочтения «Слова о полку Игореве», но и горячо пропагандировала его среди своих коллег.)

Композиция расписана на специальных карточках в количестве 87 штук и мо-жет быть использована не только при изучении произведения, но также во вне-классной или кружковой работе и на школьных литературных вечерах. Компози-ция вобрала в себя почти три четверти текста поэмы; разумеется, такой объём даёт достаточно полное представление о произведении. В композицию не вошли те части «Слова…», прокомментировать которые особенно затруднительно.

Основу композиции составляет древнерусский текст произведения с попут-ным переводом отдельных слов и выражений; плач Ярославны и обращения к русским князьям даются с незначительными изменениями в переводе академи-ка Д. С. Лихачёва. Несколько фраз в конце произведения прочитываются хором (тремя чтецами); такой ликующий финал придаёт «Слову…» оптимистический, жизнеутверждающий пафос. Тексту самого произведения предшествует истори-ческий и лингвистический комментарий. Заканчивается композиция кратким выборочным сообщением о содержании тех мест «Слова…», которые не вошли в основную её часть, и характеристикой горячего патриота и гениального автора древнего произведения.

На примере четырёх карточек с порядковыми номерами 39 и 40 и литерами «а» и «б» рассмотрим их структуру. Текст, который прозвучит при чтении композиции, набран крупным шрифтом. «Хозяин» карточки с литерой «а» читает слова, напечатанные прямым шрифтом; с литерой «б» — напечатанные курсивом. Вверху мелким шрифтом приводится начало карточки с предыдущим номером. Так, например, как только прозвучит начало карточек № 39: «Погасóша вéчеру зори. Погасли вечером зори» — чтецы карточек № 40 будут уже знать, что следующая очередь их. Жирным шрифтом выделены слова, которые должны показываться на плакате.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**39а *39б***

Плакат № 1.

На Дунае Ярославнин голос слышится…

Погасо́ша ве́черу зо́ри.

*Погасли вечером зори.*

Игорь спит, Игорь бдит,

Игорь мыслию поля мерит

от великаго **Дону** до ма́лаго **Донца́**.

Комо́нь (*коней*) в полу́ночи

**Овлу́р** сви́сну (*свистнул*) за рекою,

велит князю разуме́ти…

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**40а *40б***

Плакат № 1.

Погасо́ша ве́черу зо́ри. — Погасли вечером зори…

А Игорь-князь поскочи (*поскакал*)

Горноста́ем к тро́стию

и белым го́голем на́ воду.

Вовéржеся (*вскочил*)

на борз комо́нь (*на бы́стра коня*)

и скочи́ с него бу́сым волком.

И потече́ к лугу **Донца́**,

и полете́ соколом под мглами. (*под облаками*)

избивая гуси и лебеди (*гусей и лебедей*)

за́втраку, и обе́ду, и у́жине.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ученики читают, сидя на стульях лицом к классу. У каждого в руках свой комплект карточек, сложенных по порядку номеров. Пока один читает, каждый из остальных просматривает свою очередную карточку.

Чтение сопровождается показом на специальных плакатах отдельных слов и выражений, которые выделены в карточках жирным шрифтом. Назначение плакатов — дать возможность слушающим увидеть и прочитать по плакату не-знакомое слово и тем самым помочь им лучше услышать, понять и запомнить это слово. На карточках указано, на каком плакате находится выделенное жирным шрифтом слово. Тот, кому требуется при чтении показывать слова на плакате, заранее подходит к нему. Показывать их надо, не прерывая чтение, поэтому ученики, которые будут читать, должны заранее хорошо ознакомиться с текстом плакатов, чтобы знать местонахождение нужного им слова. Поэтому вместе с карточками дети получают и тексты плакатов.

Показывая какое-либо слово, надо провести по нему указкой от начала до конца, словно бы прочитывая его по плакату, добиваясь тем самым от слушаю-щих, чтобы они вслед за чтецами прочитывали показываемое. Плакаты оформ-ляются на больших чертёжных листах бумаги или на классной доске цветными мелками. Из трёх плакатов более сложным является первый, его мы и предлага-ем читателю для обозрения. Все слова и выражения, внесённые в плакаты, объ-ясняются в предварительном комментарии, то есть до того, как зазвучать само-му «Слову…».

Плакат № 1.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1185 г. Боян

Дон, Донец, Каяла

Кончак, Гзак, Кобяк

Овлур

Див

Дажьбог [к] — [ц]

Стрибог [г] — [з]

Стрибожи внуци

побегоша на реце

падоша стязи

бишася на брезе

ся брата разлучиста

рече

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Большое количество карточек — 87 штук — позволяет привлечь к чтению большое количество учеников, что хорошо уже тем, что многими детьми (теми, которые участвуют в чтении) будет на повышенном уровне усвоен текст произ-ведения. Обычно группа состоит из 8 – 12 человек. Такое количество чтецов позволит без особого труда перераспределить карточки ученика, неожиданно выбывшего из группы.

Некоторые трудности при подготовке чтения композиции вызываются тем обстоятельством, что «Слово о полку Игореве» изучается в самом начале учебного года. Поэтому я собираю кандидатов в чтецы уже в один из первых дней сентября, рассказываю им о цели и важности стоящей перед ними задачи — донести до своих одноклассников содержание одного из интереснейших, но труднодоступных произведений русской литературы, — и призываю их добросовестно отнестись к такому серьёзному поручению. Затем кратко передаю содержание той части «Слова о полку Игореве», которая вошла в композицию, распределяю карточки между чтецами и объясняю, как пользоваться ими, как показывать на плакатах, и тут же ученики должны прочитать некоторые карточки. При этом добиваюсь от учеников, чтобы они читали неторопливо, внимательно следили за знаками препинания и ударения и делали смысловое ударение на словах, написанных вразрядку.

По окончании репетиции каждый из учеников складывает свои карточки по порядку номеров, переписывает их номера, прикладывает к ним карточку с тек-стом плакатов и всё это вкладывает в тетрадь — карточки должны быть воз-вращены в хорошем состоянии. На дом ученики получают следующее задание: каждому научиться выразительно читать свои карточки, при чтении пользовать-ся плакатами.

Теперь остаётся ещё один-два раза собрать чтецов, прослушать их совмест-ное чтение всей композиции, сделать необходимые замечания, — и ребята гото-вы выступить перед классом. Как показала практика, даже сама подготовка к чтению композиции, связанная с процессом освоения исключительно своеоб-разного древнейшего произведения, увлекает девятиклассников. Чтение компо-зиции длится 35 — 40 минут.

Не пассивны на уроке и те школьники, которые слушают своих однокласс-ников: при чтении комментария к «Слову о полку Игореве» учитель обращается к ним с вопросами. Например, после чтения карточки № 3:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**3а *3б***

Плакат № 1.

*В древнерусских словах обнаружим чередование звуков [****к****] и [****ц****].*

Существительное «внук» во множественном числе было не

«внуки», а **вну́ци**, *волк* — во́лци, *лук* — лу́ци, *река* — **на реце**́.

*Битва русских с половцами произошла* ***на реце****́ на* ***Кая́ле****.*

Звук [**г**] чередовался со звуком [**з**]. Стяг (*знамя*) — **стя́зи**,

брег (*берег*) — **на бре́зе**.

**На бре́зе** быстрой Каялы пали **стя́зи** Игоревы —

*русские потерпели поражение.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

можно задать такие вопросы (ученики отвечают на древнерусском языке, отве-ты учитель подсказывает, указывая на плакате соответствующие слова):

Как звучали во множественном числе существительные *внук, волк*, *лук, стяг*? (*Внуци, волци, луци, стязи*.)

Где проходила битва русских с половцами? (*На реце на Каяле*.)

Где пали стяги русских? (*На брезе быстрой Каялы*.)

Учителя, которые пользовались нашими карточками, вносили некоторые изменения в предлагаемую методику, обычно упрощая её. Так, например, кар-точки 39б и 40б отдавались одному чтецу, а плач Ярославны, расписанный на четырёх карточках, читала одна девочка. Учительница А. З. Померанцева на-брала группу чтецов из лучших учеников двух параллельных классов, в которых она вела уроки литературы; на первом же занятии с чтецами композиция (не полностью, конечно, в отрывках, но выбраны были самые трудные места из ком-позиции) звучала настолько хорошо, что её можно было бы слушать уже на уро-ке.

Изложенная в настоящей статье методика чтения «Слова о полку Игореве» даёт возможность донести до девятиклассников древнее и непростое произве-дение в его познавательной, идейно-воспитательной, эстетической и эмоцио-нальной целостности.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Напечатано в журнале «Русский язык», № 10, 2010 г. (Издательский дом «Первое сентября»). В настоящую статью внесены изменения.

Авторы: Жанна Ивановна Жителева — учитель русского языка и литературы Томилинской средней школы № 19; г. Люберцы Московской области;

Владимир Иванович Жителев — автор статей об изучении литературы в школе.

P.S.

Текст композиции, которая прозвучала на уроке, смотрите на нашем сайте в статье: «Слово о полку Игореве». — Текст в сокращении и с комментариями.

О том, как подготовить детей к чтению композиции и напечатать карточки, рас-сказываем в статьях:

«Слово о полку Игореве». — Пояснения для учителя.

«Слово о полку Игореве». — Карточки к уроку.